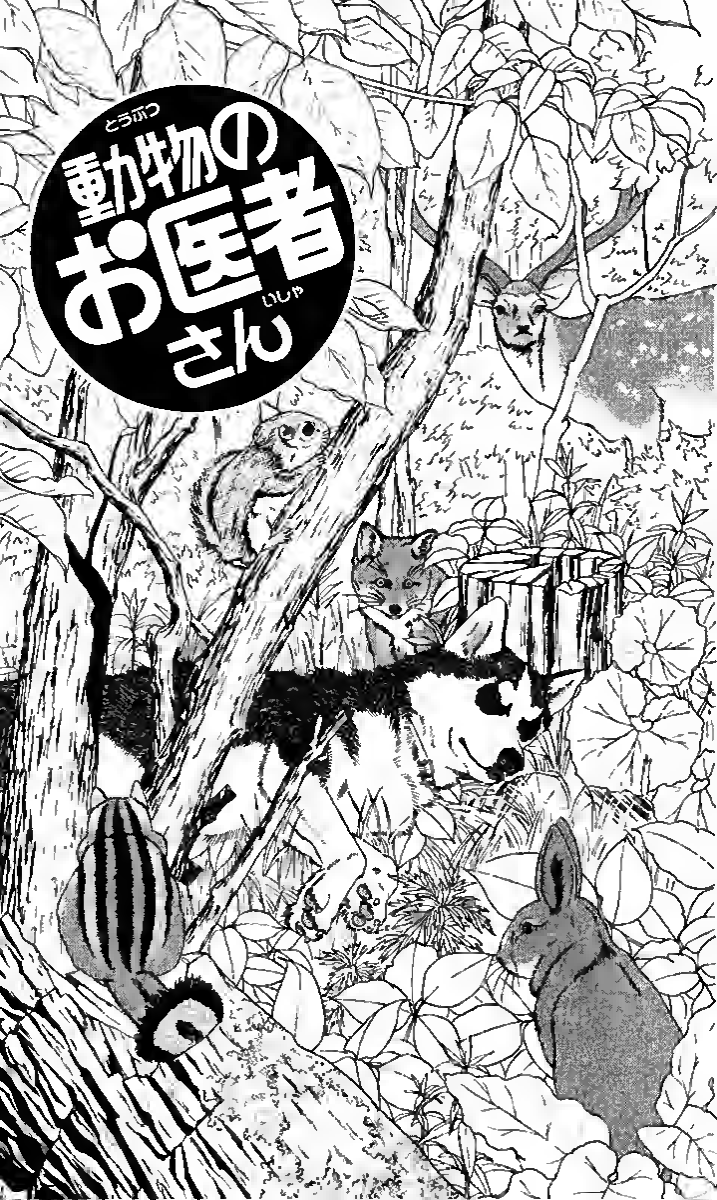
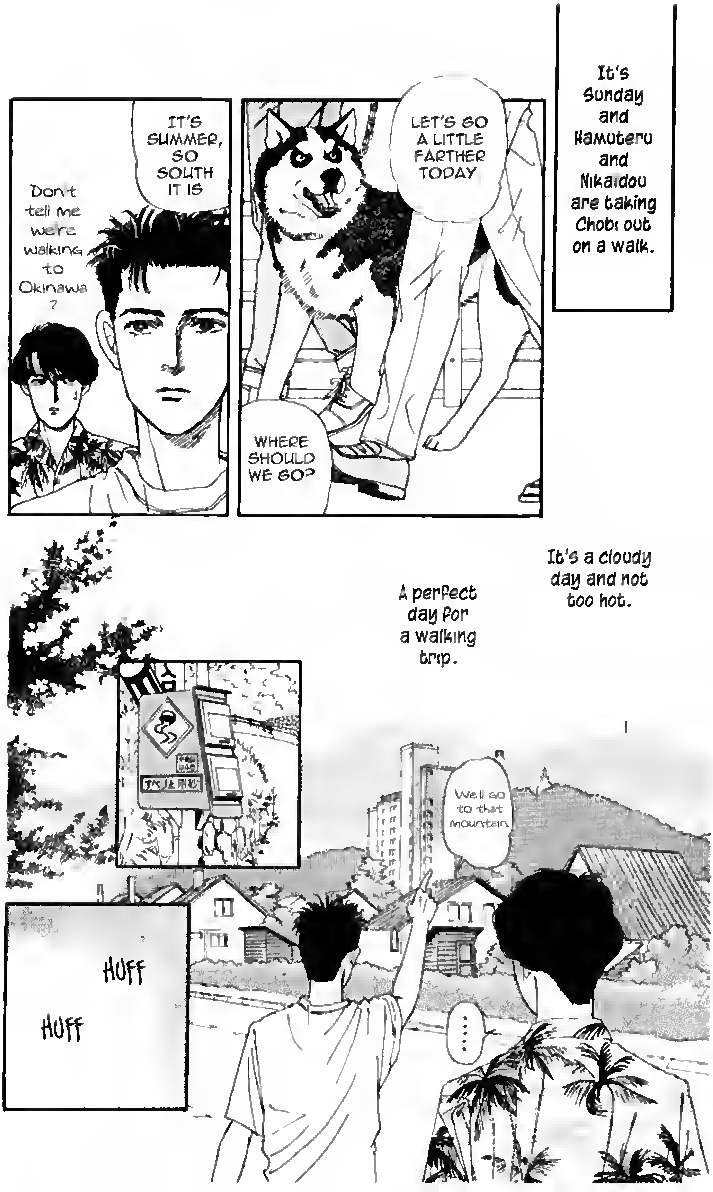
HELP!!

TRANSLATORS,
SCAN CLEANERS, TYPESETTERS,

WE NEED YOU!

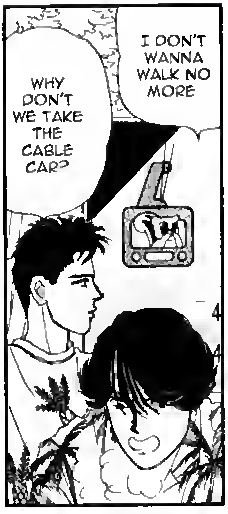
PLEASE APPLY AT
HTTP://WINGTIPCAFE.COM/EN

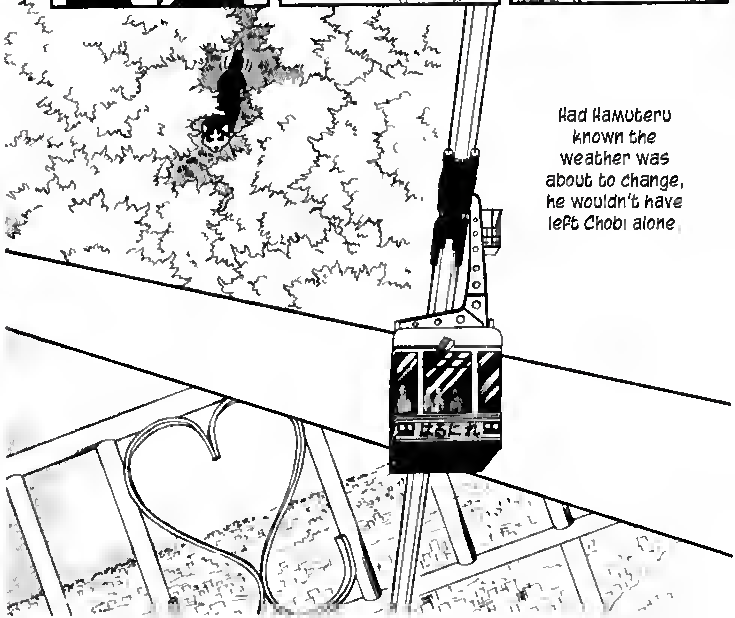

動物(どうぶつ)のお医者(いしゃ)さん


It's Sunday and Kamuteru and Nikaidou are taking Chobi out on a walk.
LET'S GO A LITTLE FARTHER TODAY
WHERE SHOULD WE GO?
IT'S SUMMER, SO SOUTH IT IS
Don't tell me we're walking to Okinawa?
It's a cloudy day and not too hot.
A perfect day for a walking trip.
Well go to that mountain
HUFF
HUFF

She is used to it, having waited for Hamoteru in front of restaurants, malls, and supermarkets.
Chobi isn't afraid of waiting.
But the people passing by ARE afraid of Chobi.
What a fierce-looking dog!
Eek! That scared me.

CHOBI, WAIT HERE WE'LL BE BACK IN 30 MINUTES.
hurp!


I DON'T WANNA WALK NO MORE
WHY DON'T WE TAKE THE CABLE CAR?


Had Hamoteru known the weather was about to change, he wouldn't have left Chobi alone.

rumble
rumble
Look Hamu-teru
THE CLOUDS ARE MOVING FAST
Wow. We can see our school from here.
LET'S HEAD BACK, A STORM IS COMING
CRACK
CRACK
BOOM!
HOPEFUL-LY IT DOESN'T ACT AS LIGHT-NING CONDUCT-OR
DUE TO WEATHER, THE CABLE CAR IS TEMPORARILY OUT OF SERVICE
To the cable car
ERM
It should be fine.
At worse she'll just lose her belly button*
AND I CHANGED CHOBI'S USUAL LEASH TO A CHAIN TODAY BECAUSE IT WAS GETTING SO OLD
POOR CHOBI SHE MUST BE SCARED RIGHT NOW

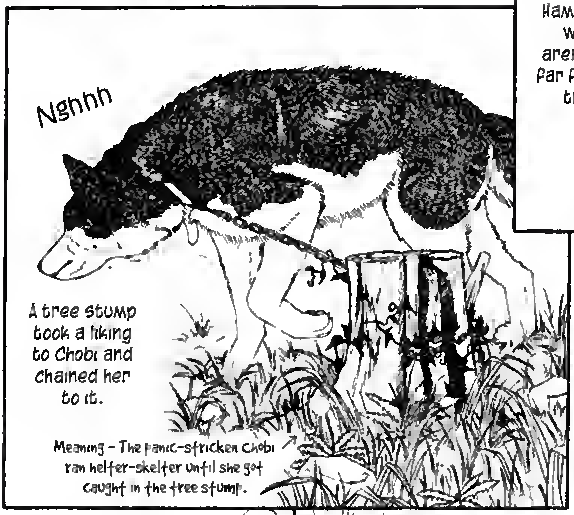
T/N: Some Japanese parents tell their children to h de their belly buttons during thunderstorms due to a folk tale that the God of Thunder might come to eat it.

SFX crackle crackle

CHOBI
NO, CHOBI MUST HAVE BEEN SCARED OUT OF HER MIND AND BROKEN IT
TRUE. SHE IS VERY STRONG.
Chobi!
DID THE LIGHTNING STRIKE HER?
The thunder and lightning are gone!
Come back.
But no matter how much they called, Chobi didn't return. Could it be that she ran away deep into the mountains?
Chobi!

I THOUGHT THAT CHOBI MIGHT HAVE COME BACK BEFORE US...
I haven't seen her
OR MAYBE SHE WENT TO THE UNIVER-SITY
SHE'S A SMART DOG I WOULDN'T BE SURPRISED IF SHE FOUND A WAY BACK HOME...
COULD BE
I DON'T THINK SHE'S HERE
.....
MAY-BE...
SHE'S LOST?

Right now no one can stay positive anymore...
Everyone waited until dark but there was still no sign of Chobi.
I'M WORRIED ABOUT HER
I SHOULD HAVE CHECKED THE WEATHER FORECAST BEFORE I LEFT HOME
WE SHOULDN'T HAVE LEFT CHOBI THERE
NI SHI NE
Nikaidou put up posters all over the town.
Hamuteru has tried everything...
He begged the cable car operators to keep an eye out for Chobi. He also contacted the Animal Welfare group and the local media...
And then he went to the mountain again to search for her.
IT'S POSSIBLE THAT CHOBI IS IN A SITUATION THAT SHE WANTS TO COME BACK BUT CAN'T
MAYBE SHE MADE IT TO THE CITY BUT SOMEONE TOOK A LIKING TO HER AND CHAINED HER SOMEWHERE ELSE
In that case, she couldn't come back even if she wants to
I WONDER IF SHE FOUND ANYTHING TO EAT?
IF IT WAS MIKE, SHE WOULD HAVE MADE IT OUT ON HER OWN
BUT CHOBI IS A GENTLY-REARED HUSKY


Nghhh
A tree stump took a liking to Chobi and chained her to it.
Meaning - The panic-stricken Chobi ran helter-skelter until she got caught in the tree stump.
And Hamuteru's words aren't that far from the truth.

The next day, Hamuteru hurries to the university in the forlorn hope that Chobi might be there.
I'm screwed.
Awhoo!
Awhoo!

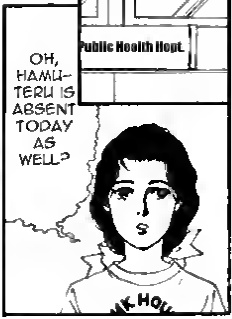
It is one of the worst days in Hamuteru's life.
At night, after he has gone to sleep, if he hears noises, he immediately gets up
How in the world is this dog similar to Chobi?
Every time someone says they saw a dog similar to Chobi, he would go to check it out at once.
Hey!
In the evening, he searches for Chobi in the woods.
HAMU-TERU
WE NEVER REALIZE
THAT SOMETHING IS SO PRECIOUS AND CANNOT BE REPLACED -
NO MATTER MAN OR ANIMAL -
UNTIL IT'S GONE
I'M SO WORRIED. WE HAVE NO IDEA WHETHER SHE IS STILL ON THE MOUNTAIN OR NOT
.....

HUH?
EVEN IF WE GIVE SOME OF IT TO THE GERBILS, ALL TEN OF THEM WEIGHT ONLY 700 GRAMS SO IT DOESN'T HELP AT ALL
NIB
NIB
NIB
70 grams each
WHEN CHOBI ISN'T HOME, WE HAVE SO MANY LEFT-OVERS
I UNDER-STAND
YOU... TO THINK THAT I WAS FEELING SORRY FOR YOU...
What a waste of my sympathy.
KIMITERU, YOU'VE GOT A CALL
FROM A CABLE CAR OPERATOR
BUT A BOY ON A CLASS HIKING TRIP TOLD ME HE HEARD A WOLF HOWLING
It was scary!
I DIDN'T ACTUALLY SEE HER
IT MUST BE CHOBI!!

YOU'VE GOT TO FIND A WAY BACK!
CHOBI IS STILL AT THAT MOUNTAIN!
TOMORROW WE'LL SEARCH EVERY INCH OF THE MOUNTAIN!
DON'T GIVE UP, CHOBI!
BUT THAT PLACE IS HOPELESS -LY BIG...

I HOPE WE FIND HER SOON. IT'S DEPRESSING NOT SEEING CHOBI'S SEEMINGLY ANGRY FACE

HE'S BEEN UP ON THE MOUNTAIN SINCE DAWN. I'LL JOIN HIM IN THE AFTERNOON

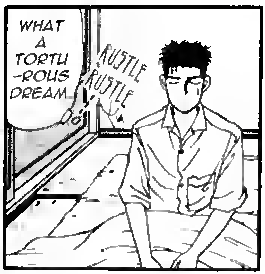

Public Health Hopt.
OH, HAMU-TERU IS ABSENT TODAY AS WELL?

Chobi follows Hamuteru to school everyday. Everyone can't help but feel anxious missing such nice, obedient dog.
.....
Because of her fur
JUST LOOKING AT HER MAKE ME FEEL SO WARM IN THE SUMMER
YEAH, IT'S STRANGE WITHOUT CHOBI AROUND

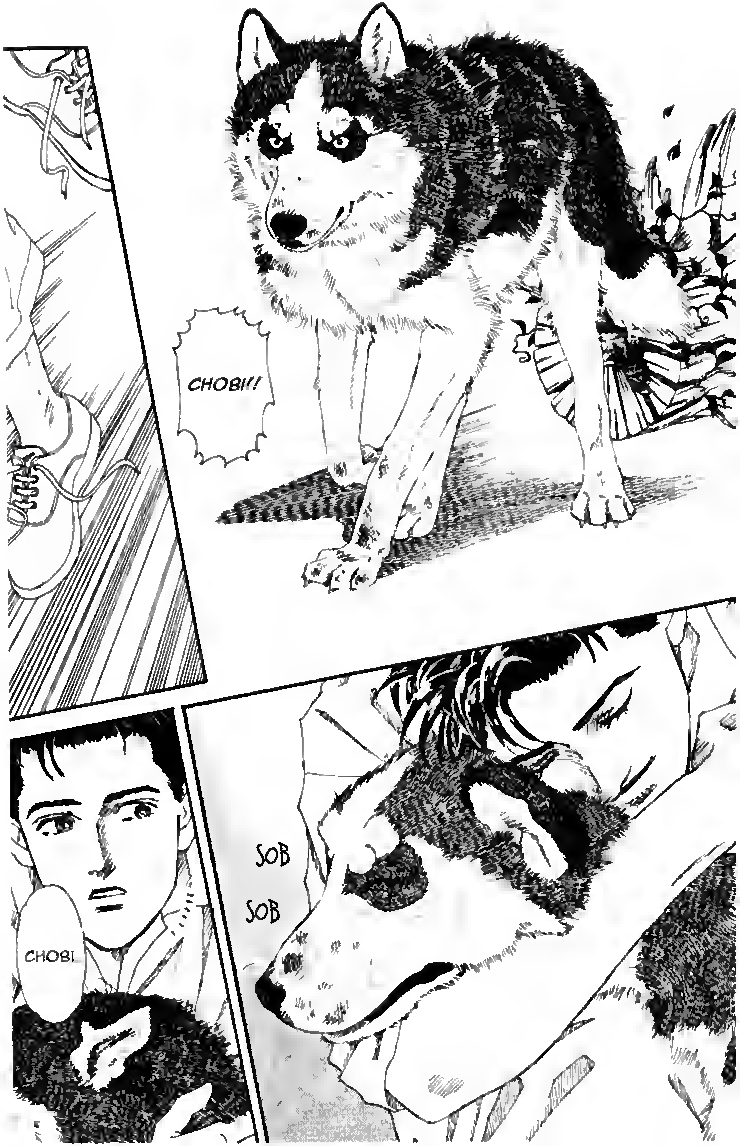
At a distance, this mountain looks lush and thick as a deep-green cabbage. Once you step inside you can hardly see a thing even in broad daylight.
It's just impossible for Hamutaro and Nikaidou to find where Chobi is.
I can skip my part-time job for a day
ALRIGHT, I HAVE NO CLASS TOMORROW MORNING. I'LL GO UP THERE AND HELP LOOK FOR HER TOO
Thank you everyone.
I'll go too
We'll meet at 6AM
We could use more help
IT'S OKAY, HAMUTERU. TOMORROW EVERYONE WILL COME OVER TO HELP.
YEAH

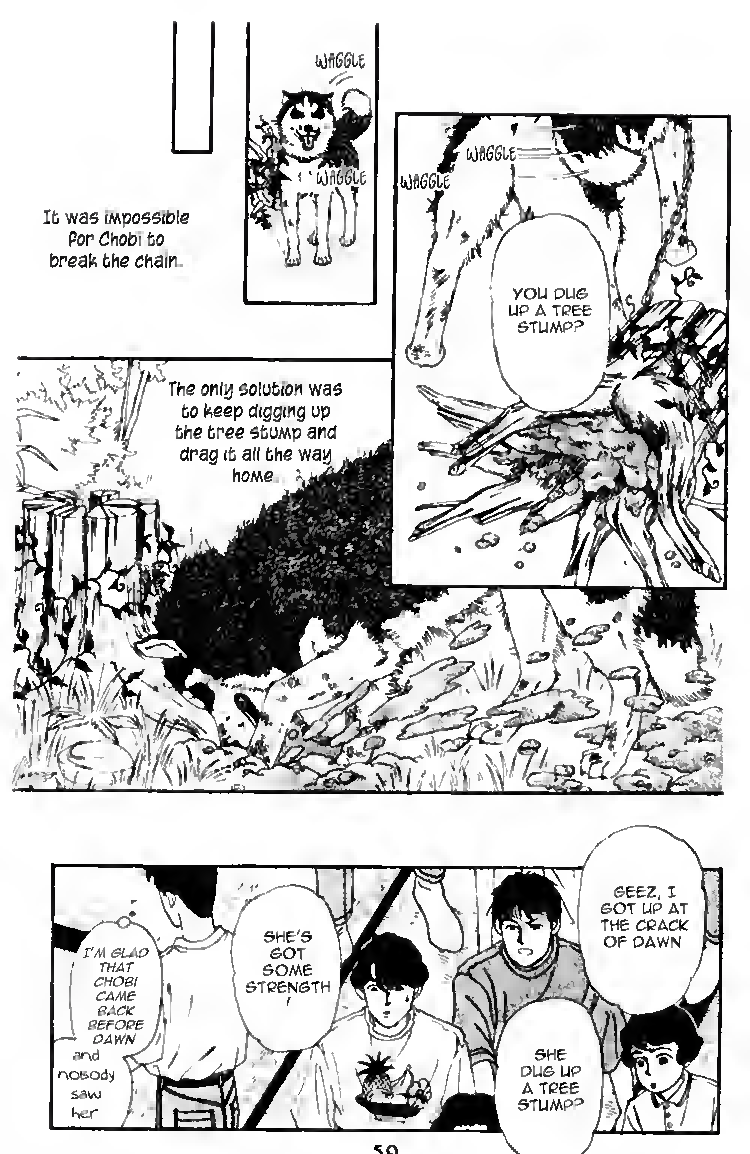
that Chobi is back and waiting for him outside.
Hamutaro dreams...
Tomorrow everyone is coming to help.
But it's been four days I wonder how Chobi is.
but he's so sleepy he can't get up

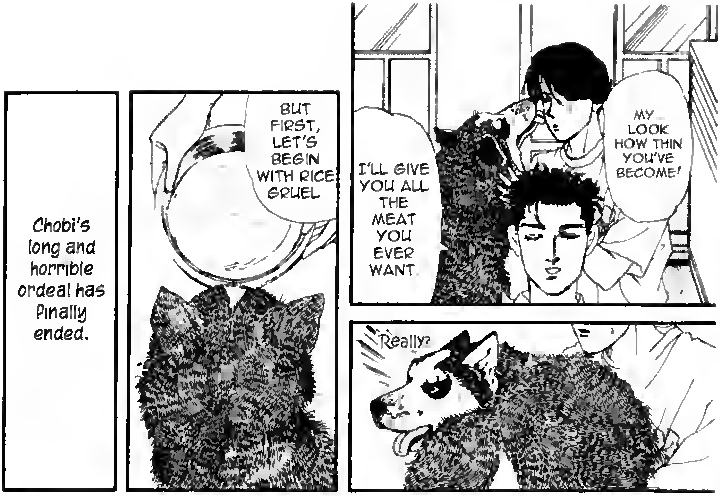
RUSTLE RUSTLE !!


WHAT A TORTU -ROUS DREAM...
RUSTLE RUSTLE
Oi!

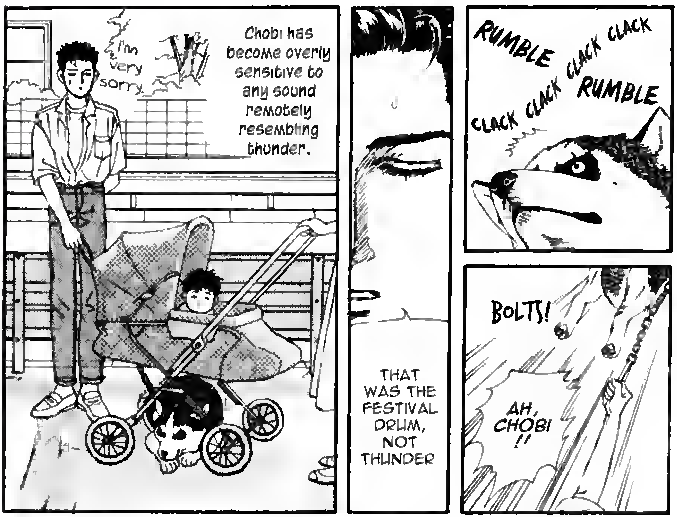
SCAMPER
SLIDE
SLIDE
A TANU-KI, HUH?
It's like a practical joke.
Melon bread
SCRAPE
SCRAPE
SCRAPE
SCRAPE
SCRAPE
SCRAPE


CHOBI!!
CHOBI
SOB
SOB


WAGGLE
WAGGLE
It was impossible for Chobi to break the chain.
WAGGLE
WAGGLE
YOU DUG UP A TREE STUMP?
The only solution was to keep digging up the tree stump and drag it all the way home.
I'M GLAD THAT CHOBI CAME BACK BEFORE DAWN and nobody saw her
SHE'S GOT SOME STRENGTH!
GEEZ, I GOT UP AT THE CRACK OF DAWN
SHE DUG UP A TREE STUMP?


Chobi's long and horrible ordeal has finally ended.
BUT FIRST, LET'S BEGIN WITH RICE GRUEL
I'LL GIVE YOU ALL THE MEAT YOU EVER WANT
MY LOOK HOW THIN YOU'VE BECOME!
Really?

However,


I'm very sorry
Chobi has become overly sensitive to any sound remotely resembling thunder.
THAT WAS THE FESTIVAL DRUM, NOT THUNDER
RUMBLE
CLACK CLACK CLACK CLACK
RUMBLE
BOLTS!
AH, CHOBI !!

Doubutsu no Oishasan

by SASAKI Noriko

Translated by Chihaya
Proof-read by Cyber_3
Cleaned by Bakeneko
Edited by Paralda
QCed by Kilimonian

WingTipCafe.com